Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyszedł do niego Eliakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, Szebna,\* pisarz, i Joach, syn Asafa, kanclerz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z miasta wyszli do niego: przełożony pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wyszli do niego Eliakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, i Szebna, pisarz, oraz Joach, syn Asafa, kronikarz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszedł do niego Elijakim, syn Helkijaszowy, przełożony nad domem, i Sobna pisarz, i Joach, syn Asafowy, kanclerz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedł do niego Eliacym, syn Helcjaszów, który był nad domem, i Sobna, pisarz, i Joahe, syn Asafów, kanclerz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wyszli do niego: zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, oraz pisarz Szebna i pełnomocnik Joach, syn Asafa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyszedł do niego Eljakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, Szebna, pisarz, oraz Joach, syn Asafa, kanclerz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszli do niego zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wyszedł do nich zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, z Szebną, pisarzem, i kanclerzem Joachem, synem Asafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wyszedł do niego Eijakim, syn Chilkiasza, który był przełożonym pałacu, sekretarz [króla] Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов до нього Еліяким син Хелкія економ і Сомна писар і Йоах син Асафа літописець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wyszedł do niego Eljakim, syn Chilkji przełożony Domu, Szebna pisarz i Joach, syn Asafa dziejopis. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wyszedł do niego Eliakim, syn Chilkiasza, który był ustanowiony nad domem, i sekretarz Szebna, i kronikarz Joach, syn Asafa. |

1. 1) Szebna, ׁשֶבְנָה : w 1QIsa a : שובנא . [↑](#footnote-ref-2)